Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

الشيخ فضل حق خير آبادي و إسهامه في الرثاء

AL- SHAIKH FAZL-E-HAQ KHAIR ABADI AND HIS CONTRIBUTION TO ELEGY

Dr. Fakhar-ul-Zaman
Senior Subject Specialist Arabic/Islamic Studies Punjab Curriculum And Textbook Board, Lahore
Dr. Najma Naheed
Principal Quaid-e-Azam Academy For Educational Development, Talagang

Abstract
Fazl-e-Haq Khair Abadi is known for his contribution in the field of Sciences of logic, Philosophy, theology and Sufism. He made huge literary contribution by merging Arabic language in his works along with numerous kinds of literature. He is an author of several books written on many topics of Islamic sciences and poetry like Hamd, Naat and Elegy (Martia). This article predominately delivers contribution of Fazl-e-Haq Khair Abadi, a prestigious person of subcontinent, his life and services particularly Arabic Elegy writing. He wrote elegy about Faiz-ul-allah Khan, His teachers and close friends and the most prominent elegy of him was on India after the British invasion.

Key Words: Arabic Elegy writing, Philosophy, Sufism, subcontinent, Arabic language, contribution, British invasion.

هو العلاّمة فضل حق بن فضل [1] إمام الخير آبادي ، من ذرية سيدنا عمر بن الخطاب و من ثم يكتب نسبته العمري أو الفاروقي أيضًا ، وهو أحد علماء المشاهير في القرن الثالث عشر الهجري / التاسع عشر الميلادي.

ولد في قرية خير آباد بمديرية سيتابور في الإقليم الشمالي بالهند سنة ١٢١٢هـ/١٧٩٧م في بيت علم وفضل، فكان والده الشيخ فضل إمام أحد كبار العلماء المؤلفين[2] في المنطق والفلسفة. ودرس فضل حق جميع العلوم على والده إلا علم الحديث ، فقد درسه على العالم الشهير عبدالقادر بن الشيخ ولي الله الدهلوي.

و كان فضل حق يتمتع بذكاء خارق وجودة الحفظ، حتى حفظ القرآن في أربعة أشهر فقط، وانتهى من تحصيل العلوم في شبابه المبكر ونبغ في العلوم العقلية من منطق وفلسفة مثل والده إضافة إلى اللغة وقرض الشعر بالعربية ، ويزيد شعره على قول صاحب نزهة الخواطر على أربعة آلاف بيت، وقال عنه صديق حسن خان القنوجي العالم المحدث اللغوي الشهير: "إمام وقته في العلوم الحكمية والفلسفة بلا مدافع".[3] كذلك قال صاحب نزهة الخواطر: "فاق أهل زمانه في الخلاف والجدل والحكمة واللغة".[4] ولم يكن فضل حق من العلماء المتزمين، بل كان يتحمل في ملبسه ، ويتمتع باللهو البرئ مثل الشطرنج وسماع الغناء.

وكما كان والده موظفا في الدولة الانجليزية بدهلي، فكذلك توظف عندهم فضل حق في ديوان الإنشاء بدهلي ، ثم انقلب عليهم عند قيام الثورة الهندية سنة ١٨٥٧م، وشارك في الجهاد ضدهم مع قائد الثورة الأمير جوان بخت بن السلطان سراج الدين بهادر شاه ظفر،

---

[1] Al-Sarkis: Mujam-al-Matboat; Al-Zarakli; Al-Alam, 8/222, Kuhala, Umar Raza; Mujam-al-Muallifeen, 11/99 Muhammad Fazal-ul-Haq.
[2] From his famous book Al-Mirqat, see His life and books Al-Lakhnawi: *Nuzha-tul-khawatir , 7/174.*
[3] Siddique Hassan Khan*: Abjad-ul-uloom*, 30/345.
[4] Al-Lakhnawi, Abdul Hai *: Nuzha-tul-khawatir* 7/375.

Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

وأصدر الفتوى للجهاد ضدهم ولذلك قبض عليه الانجليز بعد إخفاق هذه الثورة ببضعة أشهر، ونفوه إلى جزيرة أنديمان الموبوءة في خليج البنغال جنوبي ميناء كلكتة الشهير ، حيث توفى بعد بضع سنوات.

وللشيخ فضل حق مؤلفات عديدة في علوم المنطق والفلسفة ، الكلام ، والتصوف، ومنها ما هو مطبوع وآخر مخطوط. وأشهرها على الإطلاق"الحكمة السعيدية" في الفلسفة اليونانية . وهو منسوب إلى الأمير محمد سعيد خان حاكم إمارة رام بور الإسلامية، الشهيرة بمكتبها الحاوية على المخطوطات العربية والفارسية النادرة. ويظهر من مؤلفاته أنه كان فيلسوفا مفكرا بحق ، فله رسالة في تحقيق الأجسام وأخرى في تحقيق الكلى الطبيعي وأخرى في تحقيق العلم والمعلوم وغيرها.

ثم إنه سجل حوادث الثورة الهندية ١٨٥٧م في رسالته ، ولها قيمة كبرى. فإنه كان كما قلنا أحد المشاركين فيها، كما له بعض القصائد في هذه الثورة. ومعظم إنتاجه باللغة العربية، وأما ما يتعلق بالأدب والشعر، فإنها تتلخص في القصائد في مدح الرسول صلى الله عليه وآله وسلم وبعض الأمراء في عصره. ثم القصائد السياسية الآنفة الذكر. ومن المؤسف أن دواوين شعره غير مطبوعة، وهي:

١. ديوان القصائد العربية. من نسخة في مكتبة رضا بمدينة رام بور– اتربرديش الهند برقم 338 ورقم 339.

٢– مجموعة بعض رسائله وقصائده . وهي في حوزة الطبيب نصير الدين بكراتشي.

وكان قد غلب عليه أسلوب الحريري من النثر المسجوع المقفى، كما سيطر عليه حب المحسنات البديعية من الجناس والطباق وغيرها كل السيطرة في نثره ونظمه، وأصاب السيد صديق حسن خان القنوجي في وصفه:

"وله نظم رائق ، وشعر فائق لولا أنه أكثر فيه من التجنيس الذي ينبو عنه السماع وتأباه الطباع".[5]

ونقول أنه كان يتلاعب بالألفاظ تلاعبا، يثقل به كلامه بحيث تفقد به عبارته الجمال المطلوب، وتضيع المعاني في الألفاظ الموزونة المجنسة، فانظر إلى رسالة له يعزى بها أحد أصدقائه على وفاة والده: "أما بعد، فإن الدنيا دار غرور ماله قرور، بل قرورها مرور، وظلها حرور، لا يوازي همومها سرورها ، ولا يوازن خيورها شرورها، ولا تتكافأ معافاتها وآفاتها ، ولا تتآذى أفراحها وأتراحها، ولا محنها وراحتها، ولا يتلاقى سمومها نعيمها، ولا سمومها نسيمها ، ولا ضنكها رخاء ها ولا زعزعها رخاء ها، ترياقها ثمال، ونقصانها كمال، عاقبة عافيتها أوصاب، وحلويها وسلويها حلاقم أوضاب ، أولها حبور، وآخرها ثبور، وصفاؤها غبار، وبقاؤها عبور، وأهلها بور وقصورهم قبور،

وكل من غمر فيها مرموس، وكل ما عمر فيها مطموس، وكل من الورى وإن ترى فإن مصيره إلى الثرى ، مباديها آمال ومني وعواقبها آجال ومني.[6]

ورسالة العزاء هذه في أربع صفحات، وكلها في هذا الأسلوب المسجوع، المحبوب في زمانه لعله لفساد الذوق وحب الصنعة والتكلف، حتى في مثل هذه المناسبة الأليمة ، وفاة والد صديق عزيز. والسبب في ذلك أنهم اتخذوا نثر الحريري في المقامات مثلهم الأعلى في الكتابة ، وغابت عنهم النماذج الأصلية الجميلة من نثر الجاحظ، وأبي حنيفة الدينوري ، وابن قتيبة والمبرد وغيرها من أدباء العصر العباسي الكبار المرموقين. وهكذا شعره حشد فيه الزحارف اللفظية، وصبغه بالمحسنات البديعية التي طغت على جمال المعنى وحسن التعبير، بل حولت كلامه أحيانا إلى شبه ألغاز أو معجم ألفاظ.

فمن شعره:

اتى من تباشير الصباح بشير يشر بشير بالصبوح يشير

---

[5] Nawab Siddique Hasssan khan: *Abjad-ul-uloom 3* and Nadwi, Rizwan Ali: *Al-Lugha-tul-Arabiya fi shib-hil-Qara-Al-Hindia-wa-al-bakistania,* P;387.

[6] Sir Syed Ahmed Khan: *BI-Akmaliha fi Aasar-us-Sanadid,* 564-568 and Muhammad Shah Jahan Puri; *Rayad-ul-Firdaus*, 16-167.

Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

شفى نسما اشفت عليل نسيمه فلم يبق إلا في الحفون فتور
ونورت الخضراء نورا وزهرة وزهر الجوارى تختفى وتنور

ومن قوله:

هل من مبلغ ولهان مشتاق عناوعنى فى أطواق أتواق
مسلسل الدمع يروى عنه مسندة وصدقا أحاديث أشواق بأسواق
من لا يرى الإثم في نكث اليمين ومن يمين في كل ميعاد وميثاق
عدل القوام يظن الظلم معدلة ويرتجى الأجل في تقتيل عشاق

ولا نريد أن نظلمه ، فله بعض قصائد أخرى تعبر عن عواطف وأحاسيس صادقة، كلماتها في رنة الموسيقي، والخيال الفياض .

فاستمع إلى قوله:

يا سئلا عن شأنه، يغنيك عن تبيانه دمع جرى في شأنه هملا، وفرط أنانه
ماذا تسائل نازعا ، قاصى المواطن نازح عنها إليها نازعا، يشكو أسى توقانه
فهواه في هيمانه ، وجواه في وهجانه والطرف في همعانه، والقلب في خفقانه
إن شام برقا و امضا، اهراق دمعا فائضا فاذاع سرا غامضا، قد جد في كتمانه[7]

واستمع إليه أيضًا و استمتع بموسيقى الكلمات عنده:

فالسحر منه بطرفه، والخمر منه بكفه والسكر منه بعطفه النشوان في ميسانه

سرق الجمال من النقا، فالقد من قضبانه والردف من كثبانه، والطرف من غزلانه
يبدو كبدر سافر كظبى نافر يمشى كغض ناضر، يهتز في كثبانه [8]

و من مدحه للرسول صلى الله عليه وعلى آله و أصحابه وسلم في قصيدته الدالية:

أهدى إليك مديحا كله غرر ونيل نولك بالتقصيد مقصودى
عليك أزكى صلاة الله ما مدحت في مورق البان ورقاء تغريد [9]

وأحسن قصائده وأطولها قصيدته الميمية الشهيرة وأولها:

---

[7] Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:99-100 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif bil-Lugha-til-Arabiya, P:201.
[8] Sir Syed Ahmed Khan: Aasar-us-Sanadid,570 and look Al-Qasidah bi Akmaliha: 567-571.
[9] Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:119 – 181 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif , 205-206.

Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

فؤادى هـائم والدمع هام و سهدى دائم ، والجفن دام

وعلى الرغم أنها مكبلة بقيود الصنعة من الجناس والطباق وغريب الألفاظ ، فانها تتضمن مغان وعواطف نبيلة في مدح خير البرية. والجدير بالذكر هنا أن معظم قصائده في مدح الرسول صلى الله عليه و على آله و اصحابه وسلم.

شعره في الرثاء

وله بعض المراثي نظمها عند موت أحد أصدقائه ، وهي من أرق قصائده وأروعها لأنه لم يتقيد فيه باتيان المحسنات البديعية من جناس وطباق ومراعاة النظير وغيرها

واستهل فضل حق الخير آبادي قصيدته الرثائية الثانية بالكلمات التي تدل على الحزن العميق قائلا: إن دموعه تتحدر بغزارة، وتركت على وجهه أثراً ، وإن النار قد حشا من داخل الشاعر نتيجة فراق صديقه الحميم محمد فيض الله خان ، حيث يقول في رائيته:[10]

علا زفيري ودمع العين ينحدر وبلني الدمع و الأحشاء تستعر
ماذا يسكن ماء العين لوعة ملـ هوف تطـاير من أنفاسه الشرر
ماذا أواري أواري وهو مستعر بين الحشا وهل النيران تستتر
مالي أرى الليل لا ينجاب ظلمته كأنما ضل فيها الشمس والقمر
كأن ليلي بيوم الفصل متصل فماله دونه صبح ولا سحر
عني إليكم أيا لوام معـذرة فطالما لمتموني فاعذروا وذروا
مضى الشباب بطيب العيش وا أسفي وليس من بعد إلا الموت والكبر
ولن يدوم سوى رب الورى أحد على الحقيقة لا أنثى ولا ذكر
لا ذو حياة ولا مالا حياة له ولا سماء ولا أرض ولا شجر
لقى الفتى شرفاً إن استدام له ذكر جميل لدى الأخلاف إن ذكروا
شهادة الشب في ريعانه شرف وأي مجد إذا ما استرذل العمر
و ليس مستشهد ميتا فإن له خلود عيش وإن يلوته بشر
لله در شهيد غاله سفل من معشر غدروا بالعهد إذ قدروا
راح الحبيب و راحت راحتي معه يا روح روحي فأي العيش منتظر
يا ليتني غالني من قبله أجلي فلست أرضى بعيش صفوه كدر
عافي العصاة وحاف بالعفاة إذا أموه أقبل يعطيهم ويعتذر
عف الشبيبة ميمون النقيبة محـــ مود الضريبة لا شبابه قذر
غض الشباب غضيض الطرف طاهرة أذيالـه عف منه السمع والبصر
من أين لـي بعده خل يطاوعني فينتهي حين أنهاه ويأتمر
لا بدع إن شق جيب الصبر ناديه فذاك رزء به الأكباد تنفطر

[10] Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:119 – 181 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif , 205-206.

Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

لئن جزعت فإن الحزن أجزعني ولا مرد لما يمضي به القدر

ويقول في مرثية له أخرى:

ايامالليلى لاتنير نجومه ومالصباحي لا يهب نسيمه

وما بال طرفي لا يلذ بنومة وقد طال جدا سهده وسجومه

ومالمهادي لا يلائم أضلعي كانه به جمرا تلظى أجيمه [11]

فهذا شعر طبيعي جميل ، فيه صدق العاطفة ، وبديع الخيال وروعة التعبير. ومن المؤسف أن مثل هذا العالم الجليل و الشاعر القدير الذي درس عليه المئآت . وتتلمذ عليه الأمراء، وحرص على صحبته السلاطين وكان أعظم وأحب شخصية في عاصمة الهند، يموت وحيدا في منفاه سنة 1861م [12].

وقال في قصيدته الدالية إن الدهر قد أسعده فترة ثم ظلمه وهيأ له أشد المصائب ، كان جنوناً مرة ومهدداً له مرة أخرى ، ثم يذكر الشاعر محاسن مرثية، ويسأل الشاعر الدهر قائلاً: أيها الدهر أين أحد ملتحى؟ ثم يطلب من الدهر كأس المنية ، حيث يقول: (الطويل):

أياما لدهري بعد إسعاده عدا واعتدلي أدهى المصائب

قسا بعد لين و اعتدى بعد مرفق و واعد لطفا ثم عادفا وعدا

فكنا زمانا لا نخاف فراقنا مدى الدهر حتى قيل لن يتبددا

فو الله ثم الله لو أن مثله يفادي بمثلي كان نفسي له فدا

قتلت شهيداً عند ربك شاهداً وقد كنت مشهود الكمال محسدا

تعيشت في الدنيا حميداً محسدًا وفارقتها متشهدًا متشهدا

وقد أيقنت نفسي بأن ستفوز بـــ الشهادة إذ زرت النبي محمدا

فحياك إكراماً وضمك رافة وأواك في النادي و أرواك بالندى

عليك سلام الله مارن جازع وحن غريب ندقيه مصعدا

سلام على قبر حواك فإنه حوى منك إحسانًا و برا و محتدا

فيا دهري العادي إلى أين التجي فلم تبق لي ملاذًا ولا منجدا

ألا فاسقني كأس المنية إنه إذا كدّر العيش فالودى كان أعودا

فيما لائمي صف كيف أصبر مساليا ونسى كفيض الله خلا و مسعدا

بليت برزء أحسد الميت عنده فيا ليتني قد غالني قبله العدا

لقد قتل الأقتال قتلا مصافيا صديقا صدوقا أجود الرأي أجودا

ووجهًا وجيهًا صدر أعيان عصره وأعلاهم كعبًا و أطولهم يدا

خليلًا جليلًا نابه الذكر ماجدًا تقيا نقيًا زاهدا متعبدا

[11] Salma Sehol: Dewan *Fazal-e-Haq Khair Abadi , Dirastan wa Tahqiaqan,* Phd Thesis, Punjab University, Lahore, P:277-282.

[12] Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:119 – 181 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif , 205-206.

Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

محضت له ودي و أمحض وده — لنا امتزجنا خلة و تودد
فكنا نرى قلبين حلا بقالب — قد امتزجا بالود حتى توحدا[13]
أروح بلا روح وأغدو مقتلا — صريعا و أمسى للزفير مردودا
شرفْت بدمعي كلما ذر شارق — ورجعت أتاتي إذا أورق شدا
فما أورق في مورق البان بان عن — حمائم ورق حن لما تفردا
تعودت ذكراه قريبا و باعدا — ولا يتناسى المرؤ ما قد تعودا
فأرثيك يا من كان يرثي لغمتي — وأتلو القوافي في مراثيك منشدا
وأبكيك نواحا حزينا و طالما — مدحتك فرحانا ضحوكا مقصدا
فنلقاك إن شاء الغفور بحضرة الـ — رسول على حوض به ننتفع الصدى
ترحلت عنا بالتقى متزودا — وقد كنت مطعامًا تزود من جدي
لئن كنت لم تجمع طريفاً ومتلداً — فقد حزت بالإيثار شكرًا و محمدا
وقد زدت عند الله مجداً وعظمة — كما كانت في الدنيا عظيمًا ممجدا
جمعت شتات الخير حياً وميتاً — ونلت أقاصي الخير شبا و أمردا
حسدت على فضل حشدت قتلت من — علا درجات الفضل أعلى و أزيد [14]
قتلت شهيداً عند ربك شاهداً — وقد كنت مشهود الكمال محسدا
تعيشت في الدنيا حميداً محسداً — وفارقتها مستشهدًا متشهدا
وقد أيقنت نفسي بأن الخير ستفوز بالتشهـ — ادة إذ زرت النبي محمدا

ونظم الشاعر فضل حق الخير آبادي أبياتاً رائعة في رثاء الهند عندما دخلها الإنجليز ، وعبر الشاعر عن همومه وأحزانه من منفاه ، حيث قال [15]:

هجم الشرور وفاجئت فتن بها — ذهب الشرور و ولت السراء
قد سلط الأنصار في أمصارنا — أن صار أنصاراً لهم سفهاء
لم يعلموا أن لا وفاء لهم ولا — أن لا لهم مندوحة ووفاء
من قبل ولاهم عليها من لها — إذ صده عنها غني وغناء
والآن إذ نصر النصارى أفرطوا — في الظلم فاخترم الضعاف جفاء
أقوى ديـار كـن أهلة كما — أقوى الأولى أقوو او هـم أمراء
فتفرقوا أيدي سبا وادارکت — فرقاً كثيراً أخـدة وسبـاء
عـال الغني وذل ذو عز كما — هان الخطير وصغر الكبراء
قتلوا وغالوا جُل من أخذوا وهم — مما ادعوا من جرمهم براء

[13] Sir Syed Ahmed Khan: *Aasar-us-Sanadid* 562-575, Al-Lakhnawi, Abdul Hai *: Nuzha-tul-khawatir* 7/374-375: Nawab Siddique Hasssan khan: *Abjad-ul-uloom* 3/245.

[14] Al-Sadidi, Mumtaz Ahmed, (dr), *Al-Allama Muhammad Fazal-e-Haq Khair Abadi Hayatu-hu wa sheru-hu Al-Arabi*, P:307

Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

غالوا برايـاهـم برايا غيلة — فجرت كما انفجر العيون دماء
كم خربوا بلداً ولم يذروابه — بلداً فصار كانه بيداء
هدوا المساجد و القصور كأنها — لم تبن لم يك ثم قط يناء
بخست بخستهم زروع الأرض من — شؤم فلا ريع لها و نماء
قدروا على الناس المعاش فقدرهم — أن لا غذاء عندهم و عشاء
فظهورهم ثقلت بأوزار بها — شحنت بطون صدورهم شحناء
أفهل لعدوان تعدى حده؟ — حد و هل للمعتدين جزاء؟
لم أقترف ذنباً سوى أن ليس لي — مع هؤلاء مودة و ولاء
فولائهم كفر بنص محكم — مافيه للمرء المحق مراء
كيف الولاء وهم أعادي من لـه — خلق السماء و الأرض و الإنشاء

قصيدة أخرى لفضل حق الخير آبادي: [15]

ما ناح أورق في أوراق أشجاني — إلا وهيج أشجاني و أشجاني
وما هي عارض إلا وعارضه — طرفي فقابل هنانا بمتان
ما افتر برق بدا إلا ومثل لي — بريقه ضحك مبسام فأبكاني
عمت علينا حديث الحب حادثة — غمت و لمت علينا طم طوفان
وتلك أن نصارى كان نيتهم — تنصير من في الورى من أهل أديان
كانوا يجدون للتنصير في حيل — ويكتمون مناهم أي كتمان
إذ خيبوا كل وال عاهدوا فبغوا — عليه عادين من غدد و خيسان
غلوا إذ اغتصبوا كل الممالك في — طغوى وعدوى في كفر وكفران
بنوا الأرازل هدما للنبال كما — بنوا مدارس تخريباً لصبيان
بدرس رسم الهدى هموا الدرس لغى — فما افترى القس من زور وبهتان
ووكلوا طمعاً في نشر ملتهم — في أرضنا كل أسقف ومطران
مدارس دارس للدرس حرفته الـ — تحريف ويلاه من غيان ميان
يفشي بمكر ونكر ونكره نكراً — ما في الأناجيل من حق وتبيان
ألقوا أولى الوجد في وجد وموجدة — وكل ذي حرفة في حرف حرفان
وكل ذي خطر القوه في خطر — وكل ذي حرمة في هم حرمان
قد أو جبوا مغرما في السير في طرق — على جمال و أفيال و ثيران
قضاؤهم يسلب الخصمين مالهما — فيبتلو نهما سحتا بخسران
رأوا سلاطين أرض الهند قد وهنوا — بما لهوًا بالملاهي كل لهيان
فحاولوا حول الأديان من حول — حالت فآلت إلى خسران و بطلان
كم لجّ في الدين رهبان فبكّتهم — قوم أقاموا عليه كل برهان
ذل العزيز و عز العز و افتقر الـــ — غنى و ابتز و اعتز الرد الداني

[15] Al-Sadidi, Mumtaz Ahmed, (dr), *Al-Allama Muhammad Fazal-e-Haq Khair Abadi Hayatu-hu wa sheru-hu Al-Arabi*, P:163-165.

Vol.5 No.1 2022
ISSN Online: 2709-7625
ISSN Print: 2709-7617

فالخطر في خطر و الدون في بطر | فالكل في شغل أحزان و إحزان
جلت و عمت و غمت جلنا فتن | بل كلنا بين مفتون و فتان
وعادوا يعادون ما قد عودوا و نسوا | قواعد الحرب عمدا كل نسيان[16]

References

1. Al-Sarkis: Mujam-al-Matboat; Al-Zarakli; Al-Alam, 8/222, Kuhala, Umar Raza; Mujam-al-Muallifeen, 11/99 Muhammad Fazal-ul-Haq
2. From his famous book Al-Mirqat, see His life and books Al-Lakhnawi: *Nuzha-tul-khawatir , 7/174*
3. Siddique Hassan Khan*: Abjad-ul-uloom*, 30/345
4. Al-Lakhnawi, Abdul Hai *: Nuzha-tul-khawatir* 7/375.
5. Nawab Siddique Hasssan khan: *Abjad-ul-uloom 3* and Nadwi, Rizwan Ali: *Al-Lugha-tul-Arabiya fi shib-hil-Qara-Al-Hindia-wa-al-bakistania,* P;387.
6. Sir Syed Ahmed Khan: *BI-Akmaliha fi Aasar-us-Sanadid,* 564-568 and Muhammad Shah Jahan Puri; *Rayad-ul-Firdaus*, 16-167.
7. Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:99-100 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif bil-Lugha-til-Arabiya, P:201.
8. Sir Syed Ahmed Khan: Aasar-us-Sanadid,570 and look Al-Qasidah bi Akmaliha: 567-571.
9. Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:119 – 181 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif , 205-206.
10. Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:119 – 181 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif , 205-206.
11. Salma Sehol: Dewan *Fazal-e-Haq Khair Abadi , Dirastan wa Tahqiqan,* Phd Thesis, Punjab University, Lahore, P:277-282.
12. Majmua Al-Khair Abadi, Fazl-e-Haq, *Majmua-Makhtoota,* P:119 – 181 copying from Dr. Jamil Ahmed: Haraka-tut-talif , 205-206.
13. Sir Syed Ahmed Khan: *Aasar-us-Sanadid* 562-575, Al-Lakhnawi, Abdul Hai *: Nuzha-tul-khawatir* 7/374-375: Nawab Siddique Hasssan khan: *Abjad-ul-uloom* 3/245.
14. Al-Sadidi, Mumtaz Ahmed, (dr), *Al-Allama Muhammad Fazal-e-Haq Khair Abadi Hayatu-hu wa sheru-hu Al-Arabi*, P:307
15. Al-Sadidi, Mumtaz Ahmed, (dr), *Al-Allama Muhammad Fazal-e-Haq Khair Abadi Hayatu-hu wa sheru-hu Al-Arabi*, P:163-165.
16. Fazal-e-Haq Khair Abadi, (Allama): Al-Saura Al-Hindiya Baghi Hindustan, P; 94-96.

[16]. Fazal-e-Haq Khair Abadi, (Allama)*: Al-Saura Al-Hindiya Baghi Hindustan*, P; 94-96.